

van Dale

Pocketwoordenboek
Nederlands-Duits

Zevende editie

Van Dale, Utrecht - Antwerpen

Van Dale, de beste hulp bij het leren van een taal

In dit *Van Dale Pocketwoordenboek Nederlands–Duits* vind je alles wat je nodig hebt voor het schoolvak Duits en het eindexamen op de middelbare school. Ook bij gebruik thuis, op reis of bij een taalcursus is dit Pocketwoordenboek een uitstekende bron van informatie.

Dit Pocketwoordenboek is helemaal herzien en bij de tijd gebracht volgens de hoge standaarden van de Van Dale-redactie, zodat je altijd de goede vertaling vindt.

De schoolhacks in het midden van dit boek geven je tips om je Duits makkelijk te verbeteren en alles uit dit woordenboek te halen. De nieuwe vormgeving van dit Pocketwoordenboek helpt je om snel en makkelijk te vinden wat je zoekt. Op elke bladzijde staat bijvoorbeeld het alfabet. Ook valt het lidwoord bij elk trefwoord duidelijk op. In de kaders vind je bovendien veel extra informatie (zoals aanvullende uitleg over het opgezochte woord, landennamen of taaltips).

Je kunt ook een abonnement nemen op de online-editie van dit woordenboek, voor jezelf of (als je docent bent) voor de hele school. Kijk voor meer informatie op vandale.nl/online-op-school.

Als je al wat verder bent en nóg meer woorden wilt kunnen opzoeken, dan is het *Van Dale Groot woordenboek Nederlands–Duits voor school* een goede keuze. De *Van Dale Grammatica Duits* en *Van Dale Werkwoordgrammatica Duits* zijn daarnaast ontzettend handig voor het leren van grammaticaregels en het vervoegen van werkwoorden, en je breidt je woordenschat snel uit met het geïllustreerde *Van Dale Beeldwoordenboek Nederlands / Duits*.

Wij staan altijd open voor suggesties. Je kunt die mailen naar redactie@vandale.nl.

We wensen je veel plezier en succes met dit woordenboek!

Van Dale Uitgevers

aanlanden

iem. ~ ◦ sich auf jmdn. verlassen können¹⁹⁴

aanlanden (aan land komen) anlegen, landen
aanlandig • *de wind is* ~ ◦ der Wind ist auf-
landig

aanlaten anlassen¹⁹⁷

aanleg de 1 (van dijken, kanalen, wegen) Bau [m]¹⁹
2 (talent) Talent [v]²⁹, Veranlagung [v]²⁰ • *hij heeft
geen* ~ voor dit beroep ◦ ihm fehlt die Befähigung
für diesen Beruf • *hij heeft* ~ voor wiskunde ◦
er ist mathematisch begabt **3** (vatbaarheid)
Anlage [v]²¹, Neigung [v]²⁰ || • (jur) *in eerste* ~ ◦ in
erster Instanz • (Belg) **rechtbank van eerste** ~
◦ ± Landgericht [v]²⁹

aanleggen 1 (aanbrengen, ergens tegen leggen)
anlegen • *iem. een verband* ~ ◦ jmdm. einen
Verband anlegen **2** (maken) (van dijken, kanalen,
wegen) bauen; (van leiding) legen, installieren³²⁰;
(van tuin, lijst) anlegen; (van vuur) machen • **een
verzameling** ~ ◦ eine Sammlung anlegen
• **voorraden** ~ ◦ Vorräte anlegen

aanlegplaats de Anlegeplatz [m]⁶, Landeplatz
[m]⁶

aanlegsteiger de Landungsbrücke [v]²¹

aanleiding de Anlass [m]⁶, Veranlassung [v]²⁰
• **naar** ~ van ◦ aus Anlass⁺², anlässlich⁺² • (als
begin van een brief) **naar** ~ van uw schrijven ◦ auf
Ihr Schreiben • **naar** ~ van zijn verjaardag ◦ an-
lässlich seines Geburtstages

aanleiding

dit niet vertalen met **Anleitung**, want dat
betekent *aanwijzing, handleiding*

aanlengen verdünnen, strecken

aanleren erlernen, sich³ aneignen

aanleunen • *tegen de muur* ~ ◦ sich an die
Wand lehnen • *zich iets laten* ~ ◦ sich³ etwas
gefallen lassen¹⁹⁷

aanleunwoning de Altenwohnung [v]²⁰

aanliggend anliegend, angrenzend

aanlijnen anleinen, an die Leine nehmen²¹²

aanlokkelijk einladend, anziehend

aanlocken (an)locken, anziehen³¹⁸

aanloop de 1 (inleidende loop) Anlauf [m]⁶ • **een**
~ **nemen** ◦ einen Anlauf nehmen **2** (bezoek) Be-
such [m] • **veel** ~ **hebben** ◦ häufig Besuch ha-
ben¹⁸² || • **in de** ~ **naar de verkiezingen** ◦ im Vor-
feld der Wahlen

aanloopkosten de Anlaufkosten *mv*

aanlopen 1 (lopen in de richting van iem. of iets)

(auf jmdn.) zugehen¹⁶⁸ • *daar komt hij al* ~

◦ da kommt er schon (angelaufen) • *van alle
kanten kwamen mensen* ~ ◦ von allen Seiten
kamen Leute herbeigelaufen • **achter iem.** ~

◦ hinter jmdm. hergehen¹⁶⁸; (hem nalopen)

jmdm. nachlaufen¹⁹⁸ • (fig) **achter de feiten** ~
◦ nicht auf dem Laufenden sein; (inf) auf dem
Mond leben **2** (botsen) anlaufen¹⁹⁸, anrennen²²²

• (opzettelijk) **tegen iem.** ~ ◦ jmdn. anrempeln
3 (kleuren) anlaufen¹⁹⁸ • *hij liep rood aan van
drift* ◦ er lief vor Zorn rot an || • *mijn voorwiel
loopt aan* ◦ mein Vorderrad schleift
aanmaak de Anfertigung [v]²⁰, Herstellung
[v]²⁸

aanmaken 1 (vervaardigen) anfertigen, her-
stellen **2** (deeg, sla) anmachen **3** (vuur) anzün-
den • **de kachel** ~ ◦ den Ofen anheizen
aanmanen mahnen • *iem. tot betaling* ~
◦ jmdn. mahnen • **tot spoed** ~ ◦ zur Eile mah-
nen

aanmaning de Ermahnung [v]²⁰; (om schuld te
voldoen) Mahnung [v]²⁰, Mahnbrief [m]⁵

zich aanmatigen sich³ anmaßen • *zich een
oordeel* ~ ◦ sich ein Urteil anmaßen
aanmatigen anmaßen, überhebelich • *op
~e toon spreken* ◦ in anmaßendem Ton spre-
chen

aanmatiging de Anmaßung [v]²⁰,
Selbstüberhebung [v]²⁸

aanmelden (an)melden • *zich als lid van een
vereniging* ~ ◦ einem Verein beitreten • *zich
voor een cursus* ~ ◦ sich für einen (of: zu einem)
Kurs anmelden

aanmelding de Anmeldung [v]²⁰, Meldung
[v]²⁰

aanmeren vertäuen, festmachen

aanmerkkelijk bedeutend, beträchtlich

aanmerken 1 (beschouwen) betrachten **2** (af-
keuren) aussetzen, beanstanden • *iets aan te
merken hebben* **op** ◦ etwas auszusetzen ha-
ben¹⁸² an³

aanmerking de (kritiek) Bemerkung [v]²⁰, Be-
anstandung [v]²⁰ • **een** ~ **op iets maken** ◦ etwas
beanstanden • **in** ~ **komen** ◦ in Betracht kom-
men¹⁹³ • **in** ~ **nemen** ◦ berücksichtigen
aanmeten anmessen²⁰⁸, nach Maß anfer-
tigen

aanmodderen • *iem. laten* ~ ◦ sich nicht um
jmdn. kümmern

aanmoedigen • *iem.* ~ ◦ jmdn. ermutigen
• *iets* ~ ◦ etwas fördern



aanmoediging de Ermutigung [v]²⁰, Förde-
rung [v]²⁰; → **aanmoedigen**


aanmonstere anmustern, anheuern

aanmonstering de Anmusterung [v]²⁰, An-
heuern [v]³⁹







aannaaien annähen • *iem. een oor* ~ ◦ jmdn.
übers Ohr hauen¹⁸⁵



aannemelijk 1 (acceptabel) annehmbar, ak-
zeptabel **2** (gelooftwaardig) glaubhaft • *iets* ~ **ma-**





ken ◦ etwas glaubhaft (of. plausibel) machen
aannemen **1** (aanpakken) annehmen²¹² • *een boodschap* ~ ◦ eine Nachricht entgegennehmen • *de telefoon* ~ ◦ sich melden **2** (adopteren) adoptieren³²⁰, annehmen²¹² **3** (prot) einsegnen, konfirmeren³²⁰ **4** (veronderstellen) annehmen²¹², vermuten • *aangenomen dat* ◦ angenommen, dass ..., gesetzt den Fall, dass ...
aannemer de Bauunternehmer ⁹
aannemersbedrijf het Bauunternehmen ³⁵



aanpak de Arbeitsmethode ²¹
aanpakken anfassen, angreifen¹⁸¹ • *iets goed* ~ ◦ etwas gut anpacken • *iets verkeerd* ~ ◦ etwas falsch anpacken • *een probleem* ~ ◦ ein Problem anpacken (of: angehen) • *iem.* **hard** ~ ◦ hart gegen jmdn. vorgehen • *flink moeten* ~ ◦ sich anstrengen müssen²¹¹ • *hij weet van* ~ ◦ er kann zupacken
aanpappen • *met iem.* ~ ◦ sich an jmdn. herannmachen

1aanpassen *ov ww* **1** (van kleding) anprobieren³²⁰, anpassen **2** (van huren, lonen) anpassen, angleichen¹⁷⁶⁺³
2zich aanpassen *wdk ww* sich anpassen • *zich aan de omstandigheden* ~ ◦ sich den Umständen anpassen

aanpassing de Anpassung ²⁰ (an⁴⁴)
aanpassingsvermogen het Anpassungsvermögen ³⁹
aanplakbiljet het Anschlagzettel ⁹, Plakat ²⁹
aanplakbord het Anschlagbrett ³¹, schwarzes Brett ³¹

aanplakken ankleben, anschlagen²⁴¹
aanplant de Anpflanzung ²⁰, Anbau ¹⁹
aanplanten anpflanzen

1aanpoten *onov ww* **1** (hard lopen) sich beeilen **2** (flink werken) zupacken
2aanpoten *onov ww* (van planten) (an)pflanzen
aanpraten • *iem. iets* ~ ◦ jmdm. etwas aufschwätzen
aanprijzen anpreisen²¹⁶, empfehlen¹⁴⁷ • *iem. iets* ~ ◦ jmdm. etwas anpreisen (of: empfehlen)
aanraakscherm het Berührungsschirm ⁵, Kontaktschirm ⁵, Sensorschirm ⁵, Touchscreen ¹³




1aanraden het • *op ~ van* ◦ auf Anraten⁴²
2aanraden *ww* • *iem. iets* ~ ◦ jmdm. etwas (an)raten²¹⁸; jmdm. etwas empfehlen¹⁴⁷
aanraken berühren
aanraking de Berührung ²⁰, Kontakt ⁵ • *met iem. in ~ komen* ◦ mit jmdm. in Kontakt kommen • *hij is nog nooit met de politie in ~*


geweest ◦ er hat noch nie mit der Polizei zu tun gehabt


aanraden


Let op:

- *ich empfehle, du empfehlst, er empfiehlt*
- *ich rate, du rätst, er rät*

aanranden vergewaltigen
aanrande de Vergewaltiger ⁹
aanranding de Vergewaltigung ²⁰
aanrecht het/de Spüle ²¹
aanreiken reichen; (naar spreker toe) herüberreichen; (van spreker af) hinüberreichen
aanrekenen • *iem. iets* ~ ◦ jmdm. etwas anrechnen
aanrennen • *komen* ~ ◦ angerannt kommen¹⁹³
aanrichten anrichten • *een bloedbad* ~ ◦ ein Blutbad anrichten • *vernielingen* ~ ◦ Zerstörungen anrichten

1aanrijden *onov ww* • *op iem.* ~ ◦ auf jmdn. zuffahren¹⁵³, (te paard) auf jmdn. zureiten²²¹
2aanrijden *ov ww* anfahren¹⁵³ • *iem.* ~ ◦ jmdn. anfahren
aanrijding de Zusammenstoß ⁶
aanroepen anrufen²²⁶
aanroeren berühren, anrühren • *een kwestie terloops* ~ ◦ eine Frage beiläufig erwähnen
aanrommelen • *maar wat* ~ ◦ herumwurs(ch)teln

1aanrukken het Anmarsch ⁶
2aanrukken *ww* **1** (mil) anrücken, anmarschieren³²⁰ **2** (bestellen) anfahren lassen¹⁹⁷ • *nog een fles laten* ~ ◦ noch eine Flasche anfahren lassen

aanschaf de Anschaffung ²⁰
aanschaffen (sich³) anschaffen
aanscherpen (an)schärfen; (van potlood) (an)spitzen

aanschietsen **1** (verwonden) anschießen²³⁸
2 (van kleding) schlüpfen in • *z'n kleren* ~ ◦ in die Kleider schlüpfen **3** (van personen) anreden • *iem. om geld* ~ ◦ jmdm. um Geld angehen¹⁶⁸
aanschouwelijk anschaulich
aanschouwen betrachten • *het levenslicht* ~ ◦ das Licht der Welt erblicken • *ten ~ van de hele wereld* ◦ vor aller Welt • *ten ~ van* ◦ ange-sichts⁴²

aanschrijven • *iem.* ~ ◦ jmdn. schriftlich benachrichtigen; → **aangschreven**
aanschuiven (her)anschieben²³⁷ • *schuif gezellig aan!* ◦ setz dich doch dazu! • *mee* ~ ◦ sich mit zu Tisch setzen • *een stoel* ~ ◦ einen Stuhl anschieben

aanslaan

1 aanslaan *onov ww* **1** (m.b.t. hond) anschlagen²⁴¹

2 (m.b.t. bomen) anwurzeln **3** (m.b.t. motor) anspringen²⁷⁶ **4** (succes hebben) gut ankommen¹⁹³; (med) anschlagen • **de behandeling slaat aan** ◦ die Behandlung (of: Therapie) schlägt an

2 aanslaan *ov ww* **1** (noot, toets, plakkaat) anschlagen²⁴¹ • **een toets** ~ ◦ eine Taste anschlagen • (fig) **een andere toon** ~ ◦ in de Ton wechseln

2 (taxeren) einschätzen **3** (in de belasting) veranlagen **4** (waarderen) anschlagen, einschätzen

aanslag de 1 (alg) Anschlag **2** • **met het geweer in de** ~ ◦ mit vorgehaltenem Gewehr

2 (moordpoging) Attentat **3** (van belasting) Steuerveranlagung **4** (tand-

steen, vuil) Ansatz • (op tong) Belag

aanslagbiljet het Steuerbescheid

aanslepen (her)anschleppen, herbeischleppen

aanslibben anschlämmen • **aangeslibd land** ◦ (ook) angeschwemmtes Land

aansluipen • **komen** ~ ◦ angeschlichen kommen¹⁹³

1 aansluiten *ov ww* (verbinden) anschließen²⁴⁵ • (telec) **verkeerd aangesloten zijn** ◦ falsch verbunden sein²⁶²

2 aansluiten *onov ww* (verbonden zijn) (sich) anschließen²⁴⁵ (an) • **deze route sluit aan op de snelweg** ◦ dieser Weg hat Anschluss an die Autobahn • **deze treinen sluiten op elkaar aan** ◦ diese Züge sind Anschlusszüge

3 zich aansluiten *wdk ww* sich anschließen²⁴⁵ • **zich bij iem.** ~ ◦ sich jmdm. anschließen

aansluiting de Anschluss • (ook telecommunicatie) • **in ~ op ...** ◦ im Anschluss an¹⁴ ... • (fig) **de ~ missen** ◦ den Anschluss verpassen, nicht (mehr) mitkomen (können)

aansmeren 1 (met metselspecie) mörteln

2 • **iem. iets** ~ ◦ jmdm. etwas andrehen

aansnijden anschneiden²⁵⁰ (ook fig)

aanspannen 1 (paarden e.d.) anspannen, einspannen **2** (strakker spannen) spannen **3** (proces) anstrengen

aanspelen (sport) anspielen • **iem.** ~ ◦ jmdm. anspielen

1 aanspoelen *onov ww* angeschwemmt werden³¹⁰

2 aanspoelen *ov ww* anschwemmen, anspülen

aansporen anspornen, antreiben²⁹⁰

aansporing de Ansporn **1**, Antrieb **2**

• **op ~ van** ◦ auf Antrieb⁺²

aanspraak

dit niet vertalen met **Ansprache**, want dat betekent **toespraak**

aanspraak de 1 (jur) Anspruch **2** • ~ **op iets maken** ◦ Anspruch auf¹⁴ etwas erheben¹⁸⁶

2 (omgang) Umgang **1** • **weinig ~ hebben** ◦ wenig Umgang haben

aansprakelijk 1 (verantwoordelijk) verantwoordelijk **2** (jur) haftbar • **iem. voor iets ~ stellen** ◦ jmdn. für¹⁴ etwas haftbar machen • ~ **zijn voor** ◦ haften für¹⁴

aansprakelijkheid de 1 (verantwoordelijkheid) Verantwortlichkeit **2** (jur) Haftung

• (Ned) **wettelijke** ~ ◦ Haftpflicht **2** • (Belg) **burgerlijke** ~ ◦ Haftpflicht

aansprakelijkheidsverzekering de Haftpflichtversicherung

aansprekbaar ansprechbar

aanspreken 1 (het woord tot iem. richten) anreden, anspreken²⁷⁴ • **iem. met jij** ~ ◦ jmdn. duzen • **iem. met u** ~ ◦ jmdn. siezen • **iem.** ~ (om geld te lenen) ◦ jmdn. um Geld angehen¹⁶⁸ **2** (beginnen te gebruiken) angreifen¹⁸¹, anbrechen¹³⁷

|| **het boek spreekt aan bij het publiek** ◦ das Buch kommt bei dem Publikum an

aanstaan 1 (bevallen) gefallen¹⁵⁴ **2** (m.b.t. radio) laufen¹⁹⁸, spielen; (m.b.t. motor) laufen¹⁹⁸

1 aanstaande de Verlobte(r) **2**, Zukünftige(r)

2 aanstaande bn nächst; (toekomstig) (zu)künftig • ~ **zondag** ◦ nächsten Sonntag • ~ **moeder** ◦ werdende Mutter

aanstalten de • ~ **maken om te vertrekken**

◦ Anstalten machen, abzufahren

aanstampen anstampfen, festtreten²⁹¹

aanstaren anstarren; (wezenloos, verschrikt) anstieren; (dom) anglotzen

aanstekelijk ansteckend

aansteek 1 (doen branden) anzünden • **die brand is aangestoken** ◦ dieses Feuer ist gelegt worden **2** (besmetten) anstecken • (fig) **ze steken elkaar aan** ◦ sie stecken einander an

aansteeker de Feuerzeug

1 aanstellen *ov ww* (benoemen) anstellen, einstellen • **iem. tot notaris** ~ ◦ jmdn. zum Notar bestellen • **iem. tot voogd** ~ ◦ jmdn. als Vormund einsetzen

2 zich aanstellen *wdk ww* sich anstellen

aansteller de ± Komödiant **1**, (die gewichtig doet) Wichtigtuer

aanstellerij gezeit, gespreizt

aanstellerij de Anstellerei **2**, Gehabe

aanstelling de 1 (het benoemen) Anstellung **2**, Einstellung **3**, Bestallung **4**, Einsetzung **5** **2** (document) Anstellungsvertrag

→ **1 aanstellen**

aanstellingsbesluit het Ernennungsurkunde

de

aansterken sich erholen
aanstichten anstiften
aanstichter *de* ± Anstifter ^m₉
aanstippen (even aanraken) berühren, antupfen • *een thema* ~ ◦ ein Thema streifen
aanstoken **1** (beter doen branden) schüren **2** (opruien) aufstacheln, aufwiegeln
aanstoker *de* Aufwiegler ^m₉
aanstonds (so) gleich, sofort
aanstoot *de* Anstoß ^m₆ • *iem.* ~ *geven* ◦ Anstoß bei jmdm. erregen • ~ *nemen aan* ◦ Anstoß nehmen an¹³
aanstootgevend anstößig
aanstormen • *komen* ~ ◦ angestürmt kommen¹⁹³ • *op de vijand* ~ ◦ gegen den Feind anstürmen
aanstormend • *het* ~ *talent* ◦ das aufstrebende Talent
aanstoten anstoßen²⁸⁵ • *hij stootte tegen de tafel aan* ◦ er stieß an den Tisch
aanstrepen anstreichen²⁸⁶
aansturen • *op de haven* ~ ◦ auf den Hafen zusteuern • (fig) *op iets* ~ ◦ etwas anstreben
aantal *het* Anzahl ^v₂₀, Menge ^v₂₁, Zahl ^v₂₀
 • *een* ~ *boeken* ◦ eine Anzahl Bücher • *het* ~ *arbeiders* ◦ die Zahl der Arbeiter • *sinds een* ~ *jaren* ◦ seit mehreren Jahren
aanstaan **1** (alg) angreifen¹⁸¹ • *zijn kapitaal* ~ ◦ sein Kapital angreifen • *iem. in zijn eer* ~ ◦ jemens Ehre kränken • *iem. in zijn goede naam* ~ ◦ jemens Ruf³ schaden **2** (aanvreten) angreifen¹⁸¹, anfressen¹⁶² • *dit zuur tast metalen aan* ◦ diese Säure greift Metalle an
aantekenen notieren³²⁰, aufschreiben²⁵²
 • *een brief laten* ~ ◦ einen Brief einschreiben lassen¹⁹⁷
aantekening *de* **1** (notitie) Notiz ^v₂₀ • ~ *en maken* ◦ Notizen machen **2** (kanttekening) Randbemerkung ^v₂₀ **3** (opmerking) Anmerkung ^v₂₀ **4** (op akte) Vermerk ^m₅
aantijging *de* Bezeichnung ^v₂₀
aantocht *de* • (mil) *in* ~ *zijn* ◦ im Anmarsch sein²⁶² • *de winter is in* ~ ◦ der Winter naht
aantonen **1** (laten zien) zeigen **2** (duidelijk maken) deutlich machen **3** (bewijzen) bewisen³⁰⁷
aantoonbaar nachweislich, nachweisbar
 • *dat is* ~ *onjuist* ◦ das ist nachweislich falsch
aantreden antreten²⁹¹ • *bij het* ~ *van de regering* ◦ beim Regierungsantritt
aantreffen **1** (van personen) antreffen²⁸⁹ **2** (vinden) (vor)finden¹⁵⁷
aantrekkelijk **1** (bekoorlijk) anziehend, reizend **2** (aanlokkelijk) verlockend, attraktiv
aantrekkelijkheid *de* Reiz ^m₅, Verlockung ^v₂₀

1 aantrekken *onov ww* (stijgen) anziehen³¹⁸
 || • *hij heeft het zich erg aangetrokken* ◦ es hat ihn tief berührt • *ik trek me er niets van aan* ◦ ich mache mir nichts daraus • *hij trok zich het lot van die wezen aan* ◦ er nahm sich dieser Waisen an
2 aantrekken *ov ww* **1** (aandoen) anziehen³¹⁸
2 (tot zich trekken) anziehen³¹⁸ **3** (vaster trekken) zuziehen³¹⁸ **4** (in dienst nemen) einstellen • *nieuwe medewerkers* ~ ◦ neue Mitarbeiter einstellen
3 zich aantrekken *wdk ww* sich³ zu Herzen nehmen
aantrekking *de* Anziehung ^v₂₀
aantrekkingskracht *de* Anziehungskraft ^v₂₅
aan-uitknop *de* Ein-Aus-Schalter ^m₉
aanvaardbaar annehmbar, akzeptabel
aanvaarden (van ambt, erfenis, regering, reis) antreten²⁹¹ • *iets* ~ ◦ (zich in iets schikken) etwas hinnehmen²¹² • *de consequenties* ~ ◦ die Konsequenzen auf sich nehmen²¹² • *de strijd* ~ ◦ den Kampf aufnehmen²¹² • *een taak* ~ ◦ eine Aufgabe übernehmen²¹² • *een vonnis* ~ ◦ ein Urteil annehmen²¹²
aanval *de* **1** (alg) Angriff ^m₅ • ~ *van woede* ◦ Wutanfall ^m₆ **2** (med) Anfall ^m₆
1 aanvallen *onov ww* • *op het eten* ~ ◦ über das Essen herfallen
2 aanvallen *ov ww* angreifen¹⁸¹, anfallen¹⁵⁴
aanvallend offensiv, angriffslustig
aanvaller *de* **1** (alg) Angreifer ^m₉ **2** (sport) Stürmer ^m₉
aanvang *de* Anfang ^m₆, Beginn ^m₁₉
aanvangen beginnen¹²⁴, anfangen¹⁵⁵

aanvangen

1/2

In de voltooide tijd gebruik je bij **anfangen** en **beginnen** het hulpwerkwoord *haben*:
 • *wir haben von vorn angefangen*
 • *der Film hat begonnen*

aanvangen

2/2

Let op: *ich fange an, du fängst an, er fängt an*

1 aanvankelijk *bn* anfänglich
2 aanvankelijk *bw* anfangs
aanvaren *onov ww* • *op de haven* ~ ◦ auf den Hafen zufahren¹⁵³
2 aanvaren *ov ww* • *een schip* ~ ◦ ein Schiff rammen
aanvaring *de* Zusammenstoß ^m₆, Kollision ^v₂₀ • *met een schip in* ~ *komen* ◦ mit einem Schiff zusammenstoßen²⁸⁵

aanvechten

aanvechtbaar anfechtbaar

aanvechten anfechten¹⁵⁶

aanvechting de Anfechtung \square^{20} , Versuchung \square^{20}

aanvegen fegen, kehren

aanverwant angeheiratet, verschwägert

• ~e **talen** ◦ verwandte Sprachen *mv* \square^{21}

aanvinken ankreuzen, anhakken

aanvliegen • **iem.** ~ ◦ **a** jmdn. anspringen²⁷⁶

b (op *iem.* afstormen) (auf jmdn.) zustürzen

• (lucht) *een* **luchthaven** ~ ◦ einen Flughafen anfliegen¹⁵⁹

aanvliegroute de Einflugschneise \square^{21}

aanvoegend • ~e **wijs** ◦ Konjunktiv \square^5

aanvoelen anfühlen • (fig) **iem.** ~ ◦ sich in jmdn. einfühlen • (fig) **iets** ~ ◦ etwas nachempfinden¹⁵⁷

aanvoer de 1 (het aanvoeren) Zufuhr \square^{20} , Anfuhr \square^{20} ; (mil ook) Nachschub \square^6 **2** (aanvoerbuis) Zuleitung \square^{20}

aanvoerder de 1 (alg) Anführer \square^9 **2** (raddraaier) Rädelsführer \square^9 **3** (sport) Mannschaftskapitän \square^5

aanvoordersband de Kapitänsbinde \square^{21} , Spielführerbinde \square^{21}

aanvoeren 1 (leiden) (an)führen **2** (argumenten, bewijzen) anführen, beibringen¹³⁹ **3** (goederen) zuführen **4** (bouw materiaal, water) herbeischaffen

aanvraag de 1 (officieel verzoek) Gesuch \square^{29} , Antrag \square^6 **2** (om inlichtingen) Anfrage \square^{21} • **op** ~ ◦ auf Anfrage, auf Wunsch

aanvragen beantragen, bitten¹³² um⁴

aanvreten anfressen¹⁶²

aanvullen ergänzen • **elkaar** ~ ◦ sich ergänzen

aanvulling de Ergänzung \square^{20}

aanvuren anfeuern

aanwaaien anwehen, angeweht werden³¹⁰

• **ik kom weleens** ~ ◦ ich schaue mal (bei Ihnen) vorbei

1aanwakkeren *onov ww* • **de wind** wakkert

aan ◦ der Wind frischt auf

2aanwakkeren *ov ww* anfachen • **het vuur** ~

◦ das Feuer anfachen (of: schüren)

aanwas de Zuwachs \square^6 • ~ **van de bevolking**

◦ Bevölkerungszunahme \square^{21}

aanwenden anwenden³⁰⁸, benutzen

zich aanwennen sich³ angewöhnen • **iets** ~

◦ sich³ etwas angewöhnen

aanwerven anwerben³⁰⁹, werben³⁰⁹

aanwzig anwesend • ~ **zijn op een vergadering** ◦ einer Versammlung beiwohnen • **dit artikel is niet** ~ ◦ dieser Artikel ist nicht vorhanden

aanwezig de Anwesende(r) \square^{40a} \square^{40b} • **geachte** ~ *n* ◦ verehrte Anwesende!

aanwezigheid de (m.b.t. personen) Anwesenheit \square^{28} ; (m.b.t. zaken) Vorhandensein \square^{39} • **in ~ van** ◦ in Anwesenheit², im Beisein²

aanwijsbaar nachweisbar

aanwijfsstok de Zeigestock \square^6

aanwijzen 1 (doen zien door te wijzen) zeigen, anweisen³⁰⁷ • **de dader** ~ ◦ auf den Täter zeigen (of: weisen) • **iem. als opvolger** ~ ◦ jmdn. zum (of: als) Nachfolger bestimmen **2** (aangeven) anzeigen; → **aangewezen**

aanwijzend • ~ **voornaamwoord** ◦ hinweisendes Fürwort \square^{32}

aanwijzing de Anweisung \square^{20} ; (vingerwijzing) Fingerzeig \square^5 , Hinweis \square^5

aanwinst de Erwerb \square^5 • **nieuwe** ~ *en* ◦ (van bibliotheek) Neuzugänge *mv*

aanwrijven • **iem. iets** ~ ◦ jmdn. etwas andichten, jmdn. etwas in die Schuhe schieben²³⁷

aanzeggen bekannt machen • **iem. ontslag** ~ ◦ jmdn. die Kündigung aussprechen²⁷⁴

aanzet de Ansatz \square^6

1aanzetten *onov ww* (licht aanbranden) sich ansetzen | • **met iets komen** ~ ◦ **a** (ongewenst) mit etwas angekleckert kommen **b** (ter sprake brengen) etwas auf Tapet bringen

2aanzetten *ov ww 1* (bevestigen) ansetzen **2** (in werking zetten) (van machine) anlassen¹⁹⁷; (van motor) anlassen¹⁹⁷, anwerpen³¹¹; (van radio) anstellen, einschalten; (inf) andrehen • **de verwarming** ~ ◦ die Heizung anstellen **3** (aansporen) antreiben²⁹⁰ • **iem. tot diefstal** ~ ◦ jmdn. zum Diebstahl anstiften

aanzicht het Ansicht \square^{20}

1aanzien het Ansehen \square^{39} • **ten ~ van uw voorstel** ◦ in Bezug auf⁴ Ihren Vorschlag

2aanzien *ww 1* (kijken naar) ansehen²⁶¹ • **iem.** ~ ◦ jmdn. ansehen • **ik kan dat niet langer** ~ ◦ ich kann das nicht länger mit ansehen • **naar het zich laat** ~ ◦ anscheinend **2** (achten, houden voor) ansehen²⁶¹ • **hij werd aangezien voor de dader** ◦ man hielt ihn (fälschlicherweise) für den Täter • **waar zie je mij voor aan?** ◦ wofür hältst du mich?

1aanzienlijk *bn 1* (m.b.t. familie) angesehen, vornehm **2** (groot) beträchtlich, erheblich

2aanzienlijk *bw* wesentlich • **dat is ~ beter** ◦ das ist wesentlich besser

aanzitten an der Festtafel sitzen²⁶⁸ • **ergens** ~ ◦ etwas berühren, etwas befummeln

aanzoek het Heiratsantrag \square^6

aanzuigen ansaugen²²⁹ | • (van wetten e.d.) *een ~de werking hebben* ◦ eine Sogwirkung haben

aanzuiveren beglichen¹⁷⁶, tilgen • *een tekort* ~ ◦ ein Defizit ausgleichen
aanzwellen anschwellen²⁵⁶
aap de Affe (m)¹⁵ • *in de ~ gelogeerd zijn* ◦ in der Patsche sitzen²⁶⁸ • *~jes kijken* ◦ gaffen • *voor ~ staan* ◦ das Nachsehen haben, eine lächerliche Figur abgeben
aar de Ähre (v)²¹
aard de (wezen, natuur) Art (v)²⁰, Natur (v)²⁰, Wesen (o)³⁵ • *uit de ~ der zaak* ◦ natürlich, selbstverständlich • *de zaken zijn van dien ~, dat ...* ◦ die Geschäfte sind derart, dass ... • *dat ligt nu eenmaal in zijn ~* ◦ dies liegt nun einmal in seiner Art
aardappel de Kartoffel (v)²¹ • *gebakken ~s* ◦ Bratkartoffeln • *gekookte ~s* ◦ Salzkartoffeln
aardappelmeel het Kartoffelmehl (o)³⁹
aardappelmesje het Kartoffelschäler (m)⁹
aardappelpuree de Kartoffelbrei (m)¹⁹
aardas de Erdachse (v)²¹
aardbei de Erdbeere (v)²¹
aardbeving de Erdbeben (o)³⁵
aardbodem de Erdboden (m)¹⁹, Erde (v)²¹
aardbol de Erdkugel (v)²¹
aarde de Erde (v)²¹; (grond, ook) Boden (m)¹² • *in goede ~ vallen* ◦ auf fruchtbaren Boden fallen¹⁵⁴ • *op ~* ◦ auf Erden • *ter ~ bestellen* ◦ beerdigen
aardedonker stockfinster, stockdunkel
¹**aarden bn** irden, tönern • *~ pot* ◦ irdener Topf (m)⁶ • *~ wal* ◦ Erdwall (m)⁶
²**aarden ww 1** (het karakter hebben) arden • *hij aardt naar zijn vader* ◦ er artet nach seinem Vater **2** (zich gewennen) sich eingewöhnen • *hij kan hier niet ~* ◦ er kann sich hier nicht eingewöhnen
³**aarden ww** (elek) erden
aardewerk het Tonware (v)²¹
aardgas het Erdgas (o)³⁹
aardig 1 (leuk) hübsch, nett **2** (vriendelijk) nett, liebenswürdig • *dat is ~ van ul!* ◦ das ist nett von Ihnen! • *het ~e is eraf* ◦ es hat seinen Reiz verloren || • *het is ~ koud* ◦ es ist ganz schön kalt
aardigheid de Spaß (m)⁶ • *voor de ~* ◦ zum Spaß • *een ~je voor iem. meebrengen* ◦ eine Kleinigkeit für jmdn. mitnehmen²¹² • *hij heeft er ~ in* ◦ es macht ihm Spaß
aardkorst de Erdrinde (v)²⁸, Erdkruste (v)²⁸
aardlaag de Erdschicht (v)²⁰
aardleiding de Erdleitung (v)²⁰
aardleischakelaar de Leitungsschutzschalter (m)⁹
aardolie de Erdöl (o)³⁹
aardrijkskunde de Geografie (v)²⁸

aardrijkskundig geografisch
aards irdisch; (werelds) weltlich • *~e genoe-gens* ◦ irdische Vergnügen
aardschok de Erdstoß (m)⁶
aardverschuiving de Erdrutsch (m)⁵
aardworm de 1 (dierk) Regenwurm (m)⁸
2 (mens) Erdenwurm (m)¹⁹
aars de Afer (m)⁹
aartsbisdom het Erzbistum (o)³²
aartsbisschop de Erzbischof (m)⁶
aartsengel de Erzengel (m)⁹
aartshertog de Erzherzog (m)⁶
aartsvader de Erzvater (m)¹⁰
aartsvijand de Erzfeind (m)⁵
aarzelen zögern, zaudern
arzeling de Zögern (o)³⁹, Zaudern (o)³⁹ • *na enige ~* ◦ nach einigem Zögern
¹**aas het/de 1** (in kaartspel) ASS (o)²⁹ • *de ~ van harten, ruiten* ◦ das Herzass, Karoass **2** (sport) ASS (o)²⁹
²**aas het 1** (lokaas) Köder (m)⁹ **2** (kadaver) Aas (o)²⁹
aasgier de (ook fig) Aasgeier (m)⁹
abattoir het Schlachthof (m)⁶, Schlachthaus (o)³²
abc het Abc (o) *2e nvl.:* ; *mv.:* -
abces het Abszess (m)⁵
abc'tje het Kinderspiel (o)²⁹ • *het is een ~* ◦ das ist ein Kinderspiel
abdij de Abtei (v)²⁰
abject absolut verächtlich
abnormaal abnorm, anormal • *hij is ~ groot* ◦ er ist ungewöhnlich groß • *hij is ~* ◦ er ist nicht ganz normal
abominabel abscheulich, scheußlich
abonnee de Abonnent (m)¹⁴; (van krant e.d., ook) Bezieher (m)⁹; (van telefoon) Fernsprechteilnehmer (m)⁹
abonneenummer het Telefonnummer (v)²¹, Rufnummer (v)²¹
abonneetelevisie de Pay-TV (o)^{39a}
abonnement het Abonnement (o)³⁶
zich abonneren abonnieren³²⁰ • *zich op een krant ~* ◦ eine Zeitung abonnieren
Aboriginal de Aborigine (m)¹³
aborteren de (zwangerschap afbreken) abtreiben²⁹⁰
abortus de Abtreibung (v)²⁰ • *~ plegen* ◦ abtreiben
abracadabra het Abrakadabra (o)
Abraham Abraham (m) || • *hij heeft ~ gezien* ◦ er hat die fünfzig überschritten • *hij weet waar ~ de mosterd haalt* ◦ er weiß, wo Barthel den Most halt
abri de Warthäuschen (o)³⁵
abrikoos de Aprikose (v)²¹
abrupt abrupt, jäh • *~ eindigen* ◦ jäh aufhö-